

ПЯТЫЙ УРОВЕНЬ

1. Переведите текст:

Сенека (*De const. sap.* 17) учит нас не обижаться на оскорбления, а самим шутить над своими недостатками

In senatu flentem vidimus Fidum Cornelium, Nasonis Ovidi generum, cum illum Corbulo¹ struthocamelum² depilatum dixisset; adversus alia maledicta mores et vitam convulnerantia frontis illi firmitas constitit,³ adversus hoc tam absurdum lacrimae prociderunt: tanta animorum inbecillitas est, ubi ratio discessit. Cur offendimur, si quis sermonem nostrum imitatur, si quis incessum, si quis vitium aliquod corporis aut linguae exprimit? Quasi notiora illa fiant alio imitante quam nobis facientibus! Senectutem quidam inviti audiunt et canos et alia, ad quae voto pervenitur; paupertatis maledictum quosdam perussit, quam quisque sibi obiecit. At materia petulantibus et per contumeliam urbanis detrahitur, si ultro illam et prior occupes; nemo risum praebuit, qui ex se cepit.

1. Гней Домиций Корбулон, римский политик и полководец, современник Сенеки. 2. страус. 3. О человеке, бесчувственном к упрёкам, римляне говорили, что у него «dura frons».

2. В элегическом дистихе из «Героид» Овидия все слова поставили в начальную форму, но порядок слов не меняли. Ваша задача – восстановить исходный текст и перевести его. Перед тем как заколоться, Дидона просит написать на ее могиле следующие слова:

Praebeo, Aeneas, et, causa, mors, et, ensis:
ipse, suus, Dido, concido, utor, manus.

3. Ниже воспроизведен фрагмент инкунабулы трактата «Католикон», который был написан в XIII в. итальянским ученым Иоанном Бальбом. По обыкновению, ряд слов здесь сокращены. Сокращению могут подвергаться не только конечные буквы слова, но и срединные; иногда для записи сразу нескольких букв используются специальные значки; наконец, одни и те же слова и формы могут сокращаться по-разному.

Запишите латинский текст отрывка, раскрыв все сокращения; дайте его русский перевод.

Omnia nomina desinentia in a in nō casu singulari sunt fe qe. ut musa. prater nomina iu-
roy ut catilina. et flusioy ut curia. et nomina of-
ficioy ad mater ptinentiū ut scriba. lixa. nauta.
collega. et nomina populoy. ut qeta et sarmata.

Turīa, aе m – Турия, река в Испании

4. Перед вами три латинских прилагательных, означающих ‘страшный’: *formidabilis*, *formidosus*, *terribilis*. Одно из них встречается в стихах Овидия 20 раз, другое – 3, а третье – 0. Какое прилагательное сколько раз встречается? Обоснуйте свой ответ.

5. В доклассическом латинском языке в конце слова происходило следующее:

(1) Последовательности звуков *-ēs* и *-ēt* (с кратким *ē*) превращались в *-īs* и *-īt*. Таково, например, происхождение окончания *-īs* родительного падежа единственного числа третьего склонения.

(2) Долгие гласные сокращались (в неодносложных словах) перед всеми конечными согласными, кроме *-s*. В силу этого, например, от глагольной основы *amā-* мы имеем формы *amās*, но *amāt*.

Два эти процесса шли не одновременно: один из них завершился к тому моменту, когда начался другой. Какой из них происходил первым? Как это можно доказать?

6. Отрывок из Второй филиппики Цицерона, где он перед сенаторами обвиняет Антония, в части средневековых рукописей дошел до нас искаженным: вместо одного слова переписчик машинально написал другое, очень похожее по составу букв. Найдите эту ошибку и исправьте ее (для надежности переведите отрывок, чтобы нам было проще понять вашу мысль):

Doletis tres exercitus populi Romani interfectos: interfecit Antonius. Desideratis clarissimos cives: eos quoque bonis eripuit Antonius. Auctoritas senatus afflicta est: afflixit Antonius.

7. Американские археологи, много лет ведущие раскопки афинской агоры, установили, что в археологическом слое, который соответствует второй половине V в. до н. э., найдено значительно меньше амулетов, чем в любом из предыдущих и последующих слоев. Как вы думаете, чем это можно объяснить? Какие исторические события и имена каких людей вы могли бы привести в подтверждение своей версии?

Авторы заданий:

Вероника Воеводина (выпуск 2017 г. СПб. классической гимназии № 610; Chatterhouse School, Великобритания), *Дарья Зуева* (выпуск 2016 г. СПб. классической гимназии № 610; кафедра классической филологии СПбГУ), *В. Б. Жижина*, *В. В. Зельченко*.

Идея задания II.1 принадлежит Андрею Костину (выпуск 1996 г. СПб. классической гимназии № 610; ИРЛИ РАН), *идея задания II.4 – Анастасии Рогинской* (выпуск 2000 г. СПб. классической гимназии № 610)